

Chez nous 4 - övningsbok

Lärraranvisning Textview

Verksnummer: 40222

Lärraranvisningens innehåll

Lärraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den. Nedan kan du läsa vad respektive del i lärraranvisningen handlar om, så att du kan förbereda och planera arbetet med läromedlet på bästa sätt.

- **Generella förändringar av boken**
Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.
- **Sidspecifika förändringar**
Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar som är gjorda i den pedagogiskt anpassade boken. Det kan till exempel vara en övning som omarbetats eller en bild som flyttats.
- **Till läsaren**
I den pedagogiskt anpassade boken återfinns alltid en text som riktar sig till eleven. Samma text hittar du också i lärraranvisningen. Den innehåller information som kan vara bra för läsaren att känna till innan arbetet med boken påbörjas. Läs denna text tillsammans med eleven!
- **Pedagogiska tips**
I denna del av dokumentet hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Du hittar också exempel på hur skolan bör tänka kring läxor, taktila bilder, provsituationer osv. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.
- **Bildbeskrivningar**
Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.

Återkoppling och synpunkter

Dela gärna med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok till anpassningsfunktionen@spsm.se eller ring oss på tel. 010-473 50 00.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Lärraranvisning

Titel: Chez nous 4 - Övningsbok

Författare: Christina Hirsch, Matts Winblad och Gunilla Norén

ISBN: 978-91-523-1599-6

Innehåll

Generella förändringar av boken	1
Sidspecifika förändringar.....	3
Till läsaren.....	8
Pedagogiska tips	9
Bildbeskrivningar	10

Generella förändringar av boken

- Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom omarbetningar av visuellt beroende text och bilder. Målet med pedagogisk anpassning är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående i den anpassade boken som de övriga klasskamraterna i sina böcker.
- Plocka upp eventuella svällpappersbilder så snart du kan och förvara pärmarna stående. Svällpappersbilderna kan klibba ihop och den tryckta punktskriften, i exempelvis innehållsförteckning och nycklar, riskerar att plattas till och om de förvaras liggande. Den tillfälliga doft som kan förekomma då svällpappersbilderna är nytryckta hinner också avta tills de ska användas av eleven.
- Det finns bildbeskrivningar till de bilder som tillför texten något och dessa är placerade efter aktuell text. Bildbeskrivningarna är bifogade i detta dokument.
- Boken innehåller en förenklad och en utökad innehållsförteckning.
- Gloslistor har placerats efter aktuell text/uppgift, före eventuell bild.
- Mängden fet och kursiv märkning är minskad. Fet och kursiv som är nödvändig i sammanhanget har ersatts av versaler.
- Korsorden har strukits och ersatts med listor med ord att översätta. Antalet bokstäver i det franska ordet står inom parentes.
- Till många övningar (exempel sida 5, 15, 37 osv) finns det rutor med som ska användas i uppgiften. Rutorna har strukits och ersatts av numrerad lista/abc-lista.

Sidspecifika förändringar

Den utökade innehållInnehållsförteckning har gjorts om såhär:

Sida 4-13: Kapitel 1a: Sur la plage

Innehåll: Samtal mellan far och dotter på semester i Bretagne.

Grammatik: Être som hjälpverb. Presens och passé composé av verbet venir.

Uttryck med venir

Sida 14-23: Kapitel 1b: La rentrée

Innehåll: Fyra ungdomar träffas i matsalen efter sommarlovet och pratar om vad de varit med om under lovet.

Grammatik: Verb som böjs med être i passé composé, Passé composé av aller

Osv.

6

Bilder har strukits och ersatts av text:

1. Hon ser ut att ha tråkigt.
2. Han har just badat.
3. Det finns så mycket saker att göra.
4. Vattnet är iskallt.
5. Passa på att sola.

10

Rutorna har strukits och ersatts av listorna A, B, C och D:

A.

Mes copains

Célia

Vous

Tu

Je

Nous

Mes copines

Eric

B.

suis
es
est
somm
êtes
sont

C.

venu(e)(s)
allé(e)(s)

D.

tôt.
à la plage.
à Montréal.
au Canada.
de l'école.
au supermarché.
de l'aéroport.
hier soir.

12

Uppgift 12:

Bilden har strukits och ersatts av punktlista:

- Activités
- Temps
- Logement
- Nourriture
- Destination (le Madagascar, le Canada, la Tunisie, la Martinique)

28

Uppgift 2a har gjorts om såhär:

Para ihop de markerade orden i meningarna 1-8 med rätt synonym i listan a-k.

1. Une chose qui m'intéresse.

2. Ce rôti de porc est dégoûtant.
3. Il y a des policiers partout.
4. Vanessa est une fille hyper cool.
5. Mes sœurs m'ont acheté un cadeau.
6. Monsieur Herault est une personne qui vit dans la rue.
7. Mon copain raconte des histoires qui ne sont pas vraies.
8. Une personne pas très sympa a vendu de la came.
 - a) un type
 - b) la came
 - c) dégueulasse
 - d) la saloperie
 - e) le bled
 - f) un clodo
 - g) des flics
 - h) frangines
 - i) un truc
 - j) une nana
 - k) des bobards

29

Uppgift 3:

Bilderna har strukits och ersatts av beskrivningar:

1. Saïd sitter på en restaurang och väntar på en tjej. Han ser att Gérard Depardieu sitter vid ett bord bredvid.
2. Han går fram till bordet där Depardieu sitter med sina vänner och ber honom om en tjänst.
3. Saïd och tjejen äter middag.
4. Under middagen kommer Depardieu fram till deras bord och säger hej.

45

Uppgift 3:

Bilderna har strukits och ersatts av beskrivningar:

1. Tre personer arbetar på en bilverkstad. En av arbetarna tittar i huven på en bil och de andra, en kille och en tjej, hjälps åt att byta däck på en annan bil. Bredvid dem sitter en kille i keps och t-shirt och tittar slött i en tidning.
2. En kvinna i grått hår och klädd i stram dräkt pekar argt på killen som sitter och läser. Hon håller upp pengar mot honom och han ser förvånad ut.
3. De tre anställda på bilverkstan håller händerna framför ansiktet och skrattar.

69

Uppgift 6d har skrivits om såhär:

Markera om verben i 1-14 innehåller direkt objekt (do) eller indirekt objekt (io). Översätt sedan verben. Första meningen är redan gjord.

1. parler à quelqu'un, (io),
tala med någon
2. dire à quelqu'un
3. attendre quelqu'un
4. écouter quelqu'un
5. téléphoner à quelqu'un
6. aimer quelqu'un
7. connaître quelqu'un
8. répondre à quelqu'un
9. écrire à quelqu'un
10. aider quelqu'un
11. regarder quelqu'un
12. chercher quelqu'un
13. donner à quelqu'un
14. faire peur à quelqu'un

87

Uppgift 5:

Bilden har strukits och ersatts med text:

Skriv vad de två personerna (A och B) tänker på.

Kung Louis XVI halshuggs inför en massiv folksamling. En man håller upp det blodiga huvudet mot publiken. I publiken står en man av folket med lyft knytnäve (A). Längst fram står en arméklädd soldat med höjt spjut(B).

119

Uppgift 6 har strukits och ersatts av:

Vilket ord är det som beskrivs? Lyssna på beskrivningarna 1-15 och skriv ner rätt ord.

132

Uppgift E:

Bilderna har strukits och ersatts av:

- a) Några personer är ute och vandrar.
- b) En tjej och en kille sitter och skriver på varsin dator.

- c) Två killar simmar i en simbassäng.
- d) En familj sitter och tittar på TV.
- e) En kock står vid spisen och lagar mat.
- f) En kille åker slalom.

Exempel: (Några killar cyklar). Ils vont faire du vélo.

Till läsaren

- I boken finns en del bilder. De står ibland i bildbeskrivningsfliken men oftast bara som ord eller beskrivningar i listor att jobba med.
- Några sidor har ord i kursiv stil. I Textview står de med STORA bokstäver.
- Det finns en del korsord i boken. Dessa har ersatts av en lista med ord att översätta. Antalet bokstäver i det franska ordet står inom parentes.
- Det finns inget facit i boken.

Bonne chance!

Pedagogiska tips

- Eleven med synnedsättning behöver mer tid till uppgifterna vilket även är viktigt att tänka på vid eventuella test eller prov.
- Läs gärna Till Läsaren tillsammans med eleven, så att han eller hon vet vad som är specifikt med boken.
- I den här boken finns fonetik. I en e-bok i Textview-format skrivs fonetik för digital skrift med SAMPA. Läs mer på www.phon.ucl.ac.uk/home/sampa.
Det aktuella språkets teckenuppsättning hittar du här:
www.phon.ucl.ac.uk/home/sampa/french.htm
För att underlätta skolarbetet är det viktigt att alltid gå igenom nya tecken med eleven.
- Det finns några kartor i boken. Vid behov kan man beställa svällpappersbilder av olika länder från SPSM, på tel:020-232300.
- På sida 108 (övning 4) ska eleven prata om en bild i en minut. Förklara gärna bilden ingående för eleven innan han eller hon påbörjar övningen.
- På sidan 16 finns en hörövning där eleven ska skriva ner orden som beskrivs. Tala gärna om för eleven hur många bokstäver det franska ordet har.

Bildbeskrivningar

Omslag

En kvinna med svart hår, vitt linne och orange kjol står i en strandad träsegelbåt och tittar ut mot horisonten. Hon håller en träpåk i ena handen.

24

1

Bild på Kanadas flagga. Den är röd med en vit kvadrat i mitten som innehåller ett lönnlöv.

2

Karta över Kanada som ligger i Nordamerika. Kanada har landgräns mot USA (États-Unis) i väster och söder. I östra delen ligger den fransktalande provinsen Québec.

54

1

Elfenbenskustens flagga. Det är en trikolor med tre lodräta fält i färgerna orange, vitt och grönt.

2

Karta över Elfenbenskusten (la Côte d'Ivoire). Det är en republik i Västafrika, vid Atlanten. Landet gränsar till Burkina Faso, Ghana, Guinea, Liberia och Mali.

67

Två bilder.

Bild 1: en tjej står under en balkong. På balkongen står en kille.

Tjejen säger: Je t'aime!

Killen tänker: Elle m'aime...

Bild 2: en kille står vid foten av en skyskrapa.

Killen ropar: Je t'aime!

Någon svarar från toppen av skyskrapan: Quoi?

Killen tänker: Je lui téléphone alors...

82

Marockos flagga. Den är röd med en grön stjärna i mitten.

83

1

Karta över Marocko. Landet ligger vid Atlanten i Nordafrika och gränsar till Algeriet, Västsahara och Spanien.

2

En ormtjusare sitter på ett torg och spelar för två kobrör. Han är klädd i en orange turban och en grön, hellång särk.

3

En kvinna sitter vid ett torgstånd och får en hennatatuering på foten. Tatueringen liknar en stor, grönfärgad gräshoppa.

4

Foto från ett torgstånd där de säljer ett stort antal kryddor.

5

Skymningsfoto på det befolkade torget Jemaa el Fna och moskén Koutoubia som ligger intill.

84

Frankrikes flagga. Den består av tre lodräta fält i färgerna blått, vitt och rött.

108

En tunnhårig man med glasögon, beige skjorta och blå byxor sitter på en parkbänk och ser sur ut. Bredvid honom sitter en rundnätt kvinna i gul klänning och röda sandaler och ler stort. Hon har en rosa scarf på huvudet och en kasse med bröd bredvid sig.

113

1

Guadeloupes flagga. Nedre delen består av en gul sol och ett grönt sockerrör mot en svart botten. Övre delen består av tre gula liljor mot en blå botten.

2

Karta över ögruppen Guadeloupe. Den består av två huvudöar där de största städerna är Basse-Terre och Pointe-à-Pitre. Runt dessa ligger ett stort antal mindre öar.